

# MIGUEL MERINO

*Profesor de lengua | Traductor*

Email: migibatter@gmail.com

Tel: +34 608 440 850

WhatsApp: +1 812 340 3735

[www.otaakband.com](http://www.otaakband.com)

## ENSEÑANZA DE IDIOMAS Y EXPERIENCIA LABORAL

---

**Inglés** | fluidez nativa

**Árabe estándar moderno** | escrito y hablado, altamente competente

**Árabe coloquial general** | fluidez hablada, casi nativa

**Español** | escrito y hablado, fluidez nativa

**Francés** | escrito y hablado, competente

**Traducción inglés <-> árabe**

agosto 2015—presente

**Autónomo**

- Traducción literaria en árabe estándar moderno
- Transcripción y traducción de dialectos hablados

**Programa de verano árabe de Georgetown** | Amman

junio—agosto 2016

**Asistente de enseñanza de posgrado**

- instrucción suplementaria para 15 estudiantes de pregrado en lectura, escritura, gramática y conversación en dialecto jordano

**Middlebury en la escuela de árabe Mills** | Oakland, CA

junio—agosto 2015

**Profesor asistente**

- Sesiones de revisión grupal y clases individuales con más de 40 estudiantes de entre 18 y 65 años durante un curso de inmersión completa, árabe estándar moderno y dialectos regionales.

**Centro de Estudios Avanzados de Lengua** | College Park, MD

febrero—junio 2015

**Analista de lenguaje**

- Análisis de 200-250 publicaciones de Twitter en árabe semanalmente para palabras clave

## ENSEÑANZA MUSICAL Y EXPERIENCIA LABORAL

---

**Academia de Música Tempo** | El Cairo

agosto 2018—octubre 2019

**Profesor de batería**

- Clases privadas para más de 10 estudiantes, de 8 a 30 años, inglés y árabe

**Modern English School** | El Cairo

octubre 2009—abril 2012

**Profesor de música**

- Clases privadas y colectivas para más de 40 estudiantes, de 5 a 18 años, inglés y árabe.

## EDUCACIÓN

---

### **Centro de Estudios Árabes en el Exterior (CASA) | Amman**

#### **Becario**

septiembre 2016—mayo 2017

- Beca del Ministerio de Educación de los Estados Unidos para capacitación intensiva en árabe en literatura moderna, gramática, estudios coránicos

### **Universidad de Georgetown | Washington, DC |**

mayo 2016

#### **Maestría en Estudios Árabes e Islámicos**

- Concentración en la poesía árabe contemporánea.
- Tesis: "Al-Kawnu Mawqifun: poesía y profecía en las obras de Qassim Haddad, 2000-2013"

### **Middlebury en la escuela árabe Mills | Oakland, CA**

junio—agosto 2013

#### **Estudiante**

- Curso de inmersión completa que aborda lectura, escritura en árabe estándar moderno, habla en varios dialectos

### **Escuela de Música Frost, Universidad de Miami | Coral Gables, FL**

mayo 2008

#### **Licenciado en Música**

- Concentración en batería de jazz

## PUBLICACIONES

---

- "Al-Kawnu Mawqifun: poesía y profecía en las obras de Qassim Haddad, 2000-2013" (traducido), <https://mana.net/7429>

junio 2020